

等 別：三等移民行政人員考試  
類(科)別：移民行政(選試法文)  
科 目：外國文(法文兼試移民專業英文)  
考試時間：2 小時

座號：\_\_\_\_\_

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：(75 分)

- (一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。  
(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、Traduisez le texte suivant en chinois：(45 分)

La petite ville de Kuanshan, dans l'est de Taiwan, semble être dans un état perpétuel de somnolence, comme beaucoup d'autres bourgades situées le long de la route nationale NO. 9. Mais Kuanshan, avec une population de 10 000 habitants, à 42 km au nord de Taitung, se distingue des petites agglomérations voisines par sa piste cyclable inaugurée il y a quinze ans.

L'idée de créer une piste cyclable a été proposée pour la première fois en 1995 par son maire, dans l'espoir de développer le tourisme local. Les pouvoirs publics ont soutenu le projet en allouant un crédit de 42 millions de TWD pour sa construction. La piste de 12 km longe la rivière, au pied des montagnes. Les travaux, pour élargir les sentiers existants utilisés par les agriculteurs et poser en bordure une barrière faite avec des traverses de chemin de fer, ont duré un an.

Passant au milieu des rizières et de paysages luxuriants à flanc de montagne, la piste a été ouverte au public en 1997. Selon la mairie, quelque 700 000 touristes se sont arrêtés à Kuanshan en 2001. La plupart d'entre eux ont loué sur place une bicyclette. C'est surtout en été, pendant les vacances scolaires, que les visiteurs sont les plus nombreux, mais chaque saison a son charme. En automne, après les moissons, les riziculteurs plantent du colza pour fertiliser des rizières ; alors, ce paysage de fleurs jaunes est impressionnant.

Un atout de cette piste, c'est la sécurité. Sur cette piste cyclable interdite aux moyens de locomotion autres que le vélo, on a le sentiment d'être en sécurité. En fait, plus des deux tiers de la piste sont réservés uniquement aux bicyclettes, et si les engins motorisés sont tolérés sur le reste du parcours, la circulation à vélo demeure aisée.

La piste cyclable de Kuanshan a eu tant de succès que des collectivités locales voisines ont entrepris de créer la leur. Leur popularité a été telle que de Taipei, de jeunes gens ont pris le train avec leurs bicyclettes jusqu'à Hualien. De là, ils ont entamé leur périple à vélo jusqu'à Kenting, à la pointe sud de l'île, en suivant le littoral du Pacifique, traversant des paysages magnifiques bordés de hautes montagnes, d'un côté, et de l'immensité plaine de l'océan, de l'autre. De toutes les pistes réalisées dans l'est de l'île, celle de Kuanshan est la plus populaire, en raison de son cadre naturel particulièrement attrayant.

二、Traduisez le texte suivant en français : (30 分)

根據聯合國秘書處在 2006 年所發表對於全世界移民問題報告中對於國際移民之定義，目前全世界大約有二億移民。其中大約三分之二是發展中國家彼此之間的流動，另外三分之一則是發展中國家人民流向已開發國家。

每個國家有其自己對於移民的界定方式以及對其行為規範方式，這不同界定與管理方式必然會影響每個國家移民的數量。在法國，2008 年接納了約六百萬移民，約占其總人口數的百分之十一，排名為全世界第六名，僅次於美國、俄羅斯、德國、沙烏地阿拉伯、加拿大，但比英國及西班牙多。

乙、測驗題部分：(25 分)

代號：6501

(一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 Officer: May I have your name, please?  
Foreigner:  
(A) You are welcome. (B) No, I don't have money.  
(C) Yes, John Smith Patton. P-A-T-T-O-N. (D) Yes, I am a police officer.
- 2 Officer Ma of the Border Affairs Corps, National Immigration Agency: Good morning, may I see your passport, please?  
Miss Newman:  
(A) Yes, you may not. (B) I've never played basketball.  
(C) No, I failed that class. (D) Here you go.
- 3 Officer: Excuse me, do you speak English?  
Foreigner:  
(A) At certain times. (B) Once in a while.  
(C) A little. (D) Little by little.
- 4 Officer: What is your purpose of this trip to Taiwan, Mr. Carter?  
Mr. Carter:  
(A) Visit my friend. (B) I am fine, thank you.  
(C) It's my pleasure. (D) Here you are.
- 5 Officer: How long will you stay in Taiwan?  
Mr. Wang:  
(A) Two feet long. (B) A couple of weeks.  
(C) No, not so long as you. (D) Yes, long time no see.
- 6 Officer: What is your occupation?  
Suspect:  
(A) I am from Taiwan.  
(B) She is my girl friend.  
(C) Yes, I do.  
(D) I am an English teacher at Grand English Tutor Center.

- 7 Robert: Have you ever been a victim of crime?  
Denise:  
(A) I had my bike stolen once, but that's about it.  
(B) You are welcome.  
(C) Yes, I have killed a dog.  
(D) How do you do?
- 8 At the security check point, \_\_\_\_\_ can detect luggage that contains dangerous items.  
(A) speed gun radar (B) robot  
(C) helicopter (D) X-ray machine
- 9 Sharp objects and flammable items are \_\_\_\_\_ on the aircraft.  
(A) exhausted (B) promoted  
(C) fascinated (D) prohibited
- 10 After the 911 terrorist attacks in America, the homeland security studies have been \_\_\_\_\_.  
(A) initiated (B) passed  
(C) failed (D) flattered
- 11 \_\_\_\_\_ is the crime of deceiving people in order to gain something such as money or goods.  
(A) Piracy (B) Murder  
(C) Larceny (D) Fraud
- 12 W: I just got off the phone with the travel agent. She needs to know what cities we are going to stop in.  
M: Well, how about Paris, Rome, Stockholm and Amsterdam?  
W: Gee, we only have three weeks. Don't you think that's a lot to see? How about just Rome, Stockholm and Amsterdam?  
M: I really want to see Eiffel Tower. Let's skip Stockholm.  
W: OK then. I'll call her right back. We will have to brush up on our French.  
Q: Which of the four cities are they not going to visit?  
(A) Paris. (B) Rome.  
(C) Stockholm. (D) Amsterdam.
- 13 Officer: Can I see your driver's license and registration, please?  
Driver: Certainly. What's the problem, officer?  
Officer: According to our speed gun radar, the problem is that you were traveling at a speed of 65 kilometers per hour in a 50 KPH zone.  
Driver: Are you sure? I've heard those guns can be \_\_\_\_\_?  
(A) inaccurate (B) inconvenient  
(C) inarticulate (D) inelegant

14 Mike: Where should we go for our trip this year?

Wendy: I want to go somewhere far away. Any ideas?

Mike: Well, I just want to relax on a beach. How about Mexico, Hawaii or Bali?

Wendy: Bali's not that far away.

Mike: OK, then what about Hawaii or Mexico?

Wendy: I prefer Hawaii to Mexico.

Q: Where does Wendy want to go?

- (A) She has no opinion. (B) Hawaii.  
(C) Mexico. (D) Bali.

15 As a governmental official, Benjamin Franklin often traveled abroad. (同義字)

- (A) widely (B) secretly  
(C) alone (D) overseas

16 The value of a nation's currency normally fluctuates, depending upon the strength of its economy and its trade balance. (同義字)

- (A) exports (B) money  
(C) products (D) treasury

17 Equality, human rights, and justice are prominent issues that came from the United States' civil rights movement of the 1960s. (同義字)

- (A) contemporary (B) nominal  
(C) conspicuous (D) unique

18 Most migrant workers move in a well-established pattern according to the season of the regions where they work. (同義字)

- (A) area (B) mode  
(C) group (D) habit

19 Many cross-cultural communication difficulties can be attributed to inevitable blunders in behavior or speech. (同義字)

- (A) unwarranted (B) unlikely  
(C) unavoidable (D) unpleasant

20 One of the most striking aspects of Indian cultures was the production of ceremonial costumes and ornaments worn during religious rituals. (同義字)

- (A) absurd (B) remarkable  
(C) arbitrary (D) spontaneous